

9-14-1912

## Tampa Ilustrado Revista Semanal, September 14, 1912

Manuel Fuente

Manuel Cadiz

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.usf.edu/tampa\\_ilustrado](https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado)

---

### Recommended Citation

Fuente, Manuel and Cadiz, Manuel, "Tampa Ilustrado Revista Semanal, September 14, 1912" (1912).  
*Tampa Ilustrado*. 1.  
[https://digitalcommons.usf.edu/tampa\\_ilustrado/1](https://digitalcommons.usf.edu/tampa_ilustrado/1)

This Text is brought to you for free and open access by the Florida Periodicals at Digital Commons @ University of South Florida. It has been accepted for inclusion in Tampa Ilustrado by an authorized administrator of Digital Commons @ University of South Florida. For more information, please contact [digitalcommons@usf.edu](mailto:digitalcommons@usf.edu).

bomba



SABADO 14 DE SEPTIEMBRE DE 1912



# TAMPA ILUSTRADO

REVISTA SEMANAL

AÑO 1.

NUM. 3.

Sábado 15 de Sepbre. de 1912

Redaccion y Administracion:

7a. AVE. 1410

Teléfono 1107 P. O. Box 7

YBOR CITY, TAMPA, FLA.

## SECCION DE ANUNCIOS

### Condiciones de la publicación.

Esta Revista verá la luz los domingos y constará (por ahora) de 8 páginas de texto y grabados y una o dos hojas de cartulina que contendrán esmeradamente impresos, retratos de damas y damitas de nuestra sociedad.

#### REGALOS.

Cada ejemplar llevará en las páginas correspondientes de la *Sección de anuncios*, un CUPON con su número que servirá para el sorteo que ha de celebrarse en la Administración del periódico el día 30 de Octubre, fecha en que empiezan los regalos.

Consistirán éstos:

Primer premio: Un bono valor de \$10 contra el establecimiento que elija el agraciado, de entre los que aparezcan anunciados en la "Revista" el día del sorteo.

Este bono le será canjeado al agraciado por todo su valor en efectos que el poseedor elija por la citada cantidad.

2.º premio: Un bono por \$6 en iguales condiciones que el anterior.

3er. premio: Un bono de \$4 id.

Además 10 premios destinados a los niños, consistentes en juguetes, que se expondrán en las vidrieras de la librería *La Constanca*, 7.ª ave. 1410.

Es requisito indispensable para recoger los premios, la presentación del ejemplar de la Revista que contenga el cupón con el número agraciado, el cual firmará el interesado, y cortado que sea por la Administración, ésta devolverá el ejemplar premiado.

En el primer número que vea la luz después de cada sorteo se publicarán los números agraciados, dándose el plazo de 30 días para recoger los premios. Pasada esta fecha sin efectuarlo, caducarán, y los que no hubiesen sido recogidos entrarán en el sorteo siguiente como extraordinarios.

Durante el presente año 1912, los sorteos serán cada dos meses y desde el entrante 1913, mensuales.

La Empresa de este periódico podrá efectuar sorteos extraordinarios de objetos artísticos, los cuales exhibirá avisándolo oportunamente.

Las condiciones para estos sorteos serán las mismas que para los ordinarios u otras que se anunciarán oportunamente.

#### ANUNCIOS.

El anunciante que ocupe el espacio de media plana durante seis meses, tendrá derecho a que se le publique gratis una vista del interior o exterior de su establecimiento.

El de una plana, a dos vistas.

Al anunciarse en esta Revista se tiene la certeza de que el periódico por su índole y condiciones llega al seno de las familias; que el periódico

se conserva por necesidad pues como quiera que van numerados, los subscriptores no pueden recoger los premios que obtengan, si previamente no presentan el ejemplar con el número agraciado.

El pago de los anuncios debe hacerse precisamente después de la primera inserción, sin cuyo requisito no se continuará publicando.

El anunciante tiene derecho a un ejemplar del periódico mientras dure la inserción de su anuncio; pero se advierte que el cupón no llevará número para el regalo, por ser éste exclusivo para los subscriptores.

Si desee cupón numerado, abonará el importe de la suscripción.

#### PRECIOS DE SUSCRIPCION.

Un mes..... 40 cts.  
Un trimestre..... \$ 1 10 ,.

*Adelantado.*

#### DE ANUNCIOS.

1 pulgada en columna, por } \$ 1 00  
un mes.....

Media plana, 1 mes..... 10 00

Una plana, 1 mes..... 18 00

Pasando de tres pulgada, tendrá el anunciante un 10 p8 descuento.

Nota.—Los retratos que nos faciliten para su publicación, serán devueltos sin deterioro, tan pronto se saquen los fotograbados.



PROFESIONALES

**DR. LORENZO MENENDEZ**

Médico Cirujano Vice Director del "Sanatorio Covadonga"

TAMPA, FLORIDA.

CIRUJIA EN GENERAL

Tratamiento de la sífilis por el NEO, Salvazan, o sea el remedio más moderno que el 606 o Salvazan

Consultas diarias de 12 a 2 y de 5 a 7 p. m. Domingos sólo de 12 a 2 p. m.

OFICINA:

1034 NOVENA AVENIDA

TELEFONO: 1136 M

**Dr. Antonio Moreno**

Mé dico Director del Circulo Cubano

Oficina 7a avenida esquina a la calle 14  
Farmacia Cosmopolitan. Telefono 886

CONSULTAS todos los dias de 2 a 3

Domicilio: 625 7a avenida. Telefono 1212  
Tampa, Fla.

**Dr. Cristobal Caraballo**

DENTISTA

514 7a avenida. Telefono: Residencia 2344-L  
Oficina 999

Horas: 9-12 a 2-5. Viernes y Domingos 9-12 a. m.

Dentista oficial del Centro Asturiano, Centro  
Espanol, Circulo Cubano y las principales  
Empresas de Socorros Mutuos

**Dr. Sueiras Miralles**

Medico Cirujano

Discípulo de las Escuelas de París,  
Madrid y Habana

Examen del enfermo por medio de los Rayos X  
siempre que sea necesario.

Oficina: Septima avenida y calle 16 [altos]  
Horas: de 1 a 2 y de 7 a 8 p. m.

**Prof. B. L. Gonzalez**

Notario Publico

Celebra matrimonios, atiende testamentos, hace  
en ambos idiomas Poderes, Escrituras,  
documentos de hipotecas, Pasaportes, etc.

Oficina: Frente al Centro Español

Residencia: 511 Ross Ave.

Correo: Box 164

Telefono 2149 L



# TAMPA ILUSTRADO

## REVISTA SEMANAL

REDACCION Y ADMINISTRACION:

7a Ave. 1410. Teléf. 1107. P. O. Box 7  
YBOR CITY, TAMPA, FLA.DIRECTORES:  
Manuel Fuente y Manuel CadizADMINISTRADOR:  
Ricardo M. CruzFOTOGRAFO:  
Hermenegildo M. Estrada

### Un poco de política.

Aunque de gran *ramera* sea tratada y de mala hembra, la política es todavía la más atrayente de las ocupaciones ciudadanas.

¿Como fundar un periódico, aunque este sea puramente literario, sin que de sus columnas se desprendan emanaciones de la atmósfera que envuelve a las entidades sociales? La política lo invade todo, y a la altura que hemos llegado, no podrá el ciudadano ni ir a misa, ni tan siquiera a un remate de *cachivaches*, sin que le aturda con el discurso de la temporada o con el reclamo a favor del partido *h* o de la coalición *n*.

No debe sorprender a nadie que tal suceda. Tratan los partidos políticos de hacer el bien del país; aspiran a la felicidad *total* de la patria; en algunas circunstancias corren a salvarla de los terribles peligros que la amenazan.....

¿Hay nada tan grato al nobilísimo sentimiento del *corazón humano*, como ver a *esos* prohombres sacrificándose por servir al *país*, por la *felicidad* de sus conciudadanos, por la salvación de la patria? Se comprende que tales ideas lo llenen todo, aunque ni la felicidad ni la salvación supradichas aparezcan por ninguna parte.

No obstante, puede decirse de la política, que si ella es un mal calamitoso para los pueblos, también tiene su *medicación* en la política misma. Dígalos por nosotros, la evolución continúa y también los grandes sa-

cudimientos experimentados desde *Adán* a la fecha.

¿No se ha dado a ese eterno rodar y a esas sacudidas los nombres de evoluciones políticas y de revoluciones políticas?

Además de esas evoluciones y revoluciones, hay también crisis políticas de múltiples clases, en las cuales unos políticos suben, otros bajan y otros siguen pegados al viverón como si *éste* y *ellos* fuesen de una *misma pieza*. Todo esto ocurre en beneficio de la comunidad; por supuesto.

De estas crisis hay algunas muy significativas y de esa clase es la que actualmente se está enseñoreando de los Estados Unidos. Ella es una crisis que hará época en los anales de la historia Yankee, puesto que ella es de tal intensidad que va a romper el equilibrio de la política "Norte Americana" en lo que se refiere a *orientación* de los partidos.

Tiempo hacía que los dos grandes partidos, el Republicano y el Demócrata, estaban estacionados en una política tan *gubernamental* que nadie sentía la necesidad de cambiar uno por otro; los dos limitábanse a lo mismo: Gobernar *de acuerdo con los Trusts*; y estableciendo control sobre las aduanas.

Los viejos moldes prevalecen todavía en esos partidos, olvidando las leyes evolutivas del progreso; y son tanto más difíciles de romper cuanto que con ellos ha logrado la República el mayor grado de esplendor que podía imaginarse.

Pero, ¿acaso deben seguirse los

mismos métodos de gobierno en diferentes circunstancias?

Estados Unidos era un país vastísimo despoblado: El ideal de los gobiernos, (*amén de la libertad que preconizaban* como base de su desenvolvimiento) era el de poblar el país enriqueciéndolo con los elementos sanos, productores inteligentes que huían de la miseria y de los gobiernos tiranos existentes en la vieja Europa.

Protegiendo la inmigración, dando facilidades para que los inmigrantes se hicieran pequeños propietarios y pudiesen aspirar a enriquecerse, y *dándoles* un ambiente de libertad semejante al soñado por ellos cuando gemían bajo el yugo de sus opresores europeos, se desenvolvía la administración de la República tan admirablemente que parecía haberse llegado al *desideratum* respecto a gobernanación de pueblos.

Pero tras de aquellos tiempos vinieron los presentes; y satisfechas las necesidades de antaño, existen las de ogaño, a las que hay que atender so pena de ser arrollados por ellas.

Los métodos empleados en *illo tempore* ya dieron los frutos que debían dar, y si continúan imperando, ya no producirán sino penuria en lo económico y confusión y tiranía en lo político.

Ya el inmenso territorio no resulta grande puesto que los *noventa millones* de habitantes no pueden moverse holgadamente dentro de sus límites.

La riqueza activa, la que produce al día, está acaparada. Los grandes



trust lo invaden todo, todo lo explotan, lo corrompen todo.

En cuanto a libertad hay más que en muchos otros países; pero como el hombre no es libre sino cuando tiene medios de subsistencia para garantizar su libertad, y aquí los medios de subsistencia escasean ya en grado alarmante, he ahí que la libertad ha ido reduciéndose gradualmente hasta quedar reducida a la insignificancia de *cero* en multitud de *casos y ocasiones*.

Precisamente a causa de ese estado de cosas, hace tiempo viénense notando algunos fermentos que amenazan envolver al país en las mismas o semejantes perturbaciones que *ajetrean* a los pueblos llamados *viejos*; y por lo mismo, de vez en cuando surgen algunos brotes de opinión indicando un próximo cambio en la política americana, que necesariamente habrá de verificarse en sentido progresista. A ese fin obedece la fundación del partido que acaba de crearse acaudillado por el ex-presidente Teodoro Roosevelt.

No faltan quienes creen que el partido naciente, el Progresista, es *un partido para uso particular del cazador de leones y otros compadres*; pero aunque esos tengan algún indicio de razón en su creencia, puede asegurarse que ese nuevo partido, o cualquier otro que se cree al calor de ideales de carácter gubernamental, arrollará a los partidos viejos, o los obligará a evolucionar en sentido de avance con lo cual la política Norte Americana entrará en los nuevos derroteros que debe seguir si quiere continuar marchando a la cabeza de las naciones libres, como orgullosamente marchaba en tiempos no lejanos.

## Asuntos de trabajo.

Como quiera que los ideales buelen en el cerebro humano eterna-

mente, y cada ideal subordina a numerosos adeptos donde quiera que se exterioriza, he ahí que en los grandes centros de población en que viven muchos trabajadores, surgen las divergencias necesariamente y se discute, y a veces se disputa, de acuerdo con el calor que cada cual siente por su idea. En Tampa ocurre lo mismo que en todas partes a ese respecto, y por eso hay grupos de diversas tendencias que cada uno pugna por esparcir las entre los trabajadores.

Con ese motivo se están celebrando algunas reuniones en el Centro Obrero, siendo hasta ahora las más importantes de las efectuadas, las que tuvieron lugar el miércoles y el jueves último.

Discutieron los adeptos del Sindicalismo con los Internacionalistas, manteniendo los distintos puntos de vista con bastante tesón los oradores de ambas partes.

La nota más saliente de la noche del jueves, la dió una Circular de la Unión 97 de Boston, la cual da a conocer que dicha Unión envía a la Convención próxima una enmienda por la cual, si prevalece, será ampliado el espíritu sindicalista de la Unión Internacional de Tabaqueros de América.

Estaremos al tanto de esas *Junta* y tendremos al corriente a los lectores de todo aquello que denote algún interés.

E. H. Almiraz.

## Flores de trapo.

Agradecemos de todas veras el tomo de versos con que nos ha obsequiado el Sr. Víctor Rafael Alfonso, tomo que, por la elegancia del trabajo tipográfico, hace honor a la imprenta en que ha sido impreso.

La obra responde a un fin nobilísimo: el autor y el editor de común

acuerdo ceden el producto íntegro de aquélla a un asilo de beneficencia establecido en Key West. Esto los enaltece. El autor hemos dicho como se llama. Ahora diremos que el editor es J. Aguiar, dueño de la imprenta "El Arte", en aquella ciudad establecida. Rasgos de esta naturaleza deben hacerse públicos.

*Flores de trapo* es el título con que ha sido bautizado el tomo a que nos referimos. El título en ningún sentido es justificado. El Sr. Alfonso es un poeta, no un mísero versificador; y sus versos fluidos, deslizantes, musicales son flores naturales, tan ricas de matices como de perfume.

La verdad de lo que decimos la podrán apreciar a su debido tiempo nuestros lectores, ya que el Sr. Alfonso colaborará asiduamente, tanto en prosa como en verso, en nuestras columnas. Suyo es, como podrá verse, el bellísimo artículo *El Verano* que aparece en este mismo número.

Indudablemente *Flores de trapo* es literariamente un éxito para su autor, por cuyo motivo lo felicitamos con la mayor sinceridad.

Del prólogo que precede a los versos nada diremos a causa de haberlo escrito uno de los directores de esta Revista.

## El Verano.

A las flores han sucedido los frutos.

Los amantes han desaparecido en la alcoba nupcial; y después del beso voluptuoso, comienzan a desprenderse de la corona de la virgen los blancos pétalos de los azahares; luego el beso de los esposos pierde en sensualidad y gana en magestad.....

Y no es que las mariposas de las ilusiones hayan abandonado el jardín de los ensueños al deshojarse las flores del naranjo; es que el hombre se siente más satisfecho de su sexo, por haber fecundado; y la mujer,



porque siente estremecidas sus entrañas al poderoso impulso de su concepción; porque comienza a cumplir el mandato de la naturaleza: la maternidad.

La tierra también se ha despojado de sus símbolos nupciales, y se conmueve al sentirse fecundada por el blondo amante, que al marcharse el viejo de la barba de plata, supo conquistarla con el ardoroso abrazo de su pasión, con el candente beso de su luz.....

Las aves apenas si tienen lugar de lanzar un trino entre el atareado trajín de acarrear los cañamones; callan los insectos cuidadosos de sus larvas; han dejado de reñir los brutos; de las plantas las coloras se fueron desprendiendo, cayendo, en la necesaria desfloración, una como perfumada y colosal lluvia de colores.

En los pezones erectos, tiernos aún, los ovarios se ensanchan, se hinchan, tomando formas diversas; se coloran y exhalan fragancias peculiares.

Más tarde, los frutos maduros ofrecerán bajo sus cortezas de colores variados, la pulpa ácida o azucarada, la exquisita miel, o el jugo que se sube a la cabeza turbando el cerebro, haciendo palpar aceleradamente al corazón; y en las entrañas de los cuales, duermen los gérmenes que habrán de cumplir a su vez el imperioso mandato de la vida. Toda la naturaleza parece abstraída en las funciones sagradas de la maternidad: las plantas alimentando sus frutos, los animales sus hijos.

Parece como si la tierra se hubiera poblado de cunas. Las hay en los árboles, en las cavernas, en los llanos, en las montañas, en las orillas de los ríos y lagos, y en las alcobas: en todas partes.

Es como el himno victorioso de la vida después del fecundo ayuntamiento de la naturaleza.

De la naturaleza, que revela más grandiosidad en sus manifestaciones,

poseída de la prodigiosa misión que está cumpliendo.

En el estremecimiento de las plantas; en los cantos de las aves; en los movimientos de los brutos; en las caricias de los racionales; y hasta en el vuelo de los insectos, parece hallarse ese sentimiento de la paternidad.

Y es un coro armonioso cantado por toda la naturaleza; de una magnitud incomparable, que a veces es interrumpido por un estremecimiento, una endecha, un grito, o un sollozo de dolor, por el fruto que se desprende sin madurar, por el polluelo que cae del nido, por el bruto que muere, o por el niño que baja a la tumba.....

*Victor B. Alfonso.*

Key West Agosto MCMXII.

## D. E. P.

El miércoles próximo pasado a eso de las 7 a. m., dejó de existir la virtuosa *Sra. Doña Elena Barreto, viuda de González*, víctima de lenta y penosa enfermedad.

Vivía la respetable señora en la barriada de Ellinger, donde era muy querida y respetada de todo el vecindario, que veía en ella un dechado de virtudes, un modelo de madres.

En el hogar que la Sra. de González deja desolado, quedan ocho hijos, el mayor de los cuales es nuestro particular amigo el joven Pedro González, siguiéndole en edad Rafael de 18 años y Concepción de 15. Los otros huérfanitos apenas podrán darse cuenta de la catástrofe por su corta edad.

A las 10 de la mañana del jueves 12, verificóse el sepelio que fué una manifestación de duelo hondamente sentida.

Que la tierra sea leve a la que nos abandonó para siempre y que sea le-

nitivo al dolor de los dolientes la satisfacción del deber cumplido en el presente y en lo futuro, es el deseo de esta Redacción.

## Gracias.

Las damos a nuestros colegas "El Eco de Ybor City" y "El Internacional" por las formas corteses en que acusan recibo de nuestro primer número.

Muy obligados compañeros.

## Nuestros retratos.

### *Srta. Adela Benitoa.*

"Tampa Ilustrado" engalana las hojas de su album con el retrato de esta bella y graciosa joven, honra de nuestro pequeño mundo social por su afable trato y por su bondosidad.

Cuanto hemos tenido el placer de departir con esta adorable señorita, hemos admirado en ella un dón poco peculiar en todo aquel que posee méritos para la alabanza: es modesta, y su modestia es el mayor encanto que la adorna.

"Tampa Ilustrado" al rendir homenaje a la virtud y a la belleza, hace fervientes votos por que jamás termine para ella la senda de flores que hoy, risueña y venturosa, recorre.

\* \* \*

También nuestros lectores verán seguramente con gusto, los retratos de los simpáticos niños Rafael y María, hijos de Rafael Martínez Ybor y María Ruiz de Ybor, distinguido matrimonio con cuya amistad nos honramos.

Y apropósito; hoy celebra sus días la muy apreciable dama Sra. María Ruiz de M. Ybor.

Esta Redacción se complace en dedicarle su felicitación más cumplida.



## A SOLAS

¡Incolora, demorada  
la mejilla sonrosada  
que mi gran encanto fué!  
¡Cómo una flor ya marchita  
la gallarda manecita  
que tanto y tanto besé!

¡Dios mío, qué sufrimiento!  
¡Tus labios ya sin acento!  
¡Tus ojos ya sin mirar!  
¡La que me fué tan querida,  
en ese sueño su vida  
que no tiene despertar!

Se desató la tormenta,  
la mar se encrescó violenta,  
mortal, el rayo cayó,  
y la flor perdió su gala;  
muerta el ave, plegó el ala  
y el bajel se sumergió!

El espíritu se abate:  
es muy rudo este combate  
y ya no hay fuerzas en mí.  
Virgencita que te alejas:  
¡Qué desolado me dejas!  
¡Qué sólo me quedo aquí!

*Manuel Cádiz.*

## LABOR DAY

SEPTIEMBRE 2



Paso de la procesión por la 9a Avenida y calle 19.



Momentos de organizarse la Parada frente al Centro Obrero.





**Srta. Adela Benitoa**

**Fotografia de Varela**

© TAMPA ©  
ILUSTRADO





Niño Rafael Martínez Ybor y Ruíz.

## Para las Damas.

Mujer que reúna virtud y bondad a la belleza física, es una criatura casi divina; pero, la belleza sin la virtud, es una desgracia; y sin la bondad, un frívolo adorno.

La mujer, si lleva su hermosura como un don que ha recibido con la modestia, es encantadora; si la lleva como una desgracia, es un ángel.

Que una joven se esmere en adornarse, se comprende bien, aunque no se justifique; pero en fin, la primavera se corona de flores.

Mas el verano debe brindarnos sus frutos sazonados y agrada la austeridad del invierno.

A todas las mujeres se les pide virtud; pero a las que tienen más de 18 años, se les pide, además de su virtud, juicio y sensatez.

Mujer que se desfigura con pinturas y adornos, miente al mundo, mortifica a la humanidad y es lástima que se martirice para no parecer bien a todos.

Mujer que une la gracia al juicio y

todo lo pone al amparo de la virtud, es la verdadera joya del hogar, por que reúne para el hombre lo mejor del ángel. La mujer es la alegría de la casa; la laboriosa es la fortuna de la familia.

La mujer que siendo buena y laboriosa, tiene alteza en sus ideas, prudencia en sus actos, delicadeza en sus sentimientos, es la bendición de Dios, el encanto de su esposo, la providencia del hogar.

Al hombre, cuando se le pregunta por la mujer objeto de su amor legítimo, no dirá que es hermosa, sino que es prudente, económica, hacendosa, buena; y si la pierde, recuerda con lágrimas, no su belleza, sino su virtud.

¡Qué así sea siempre, y que pueda decirse siempre lo mismo de la mujer!



## CRONICA

### BODA MUY SIMPATICA.

#### Contrayentes :

La encantadora y espiritual Srta. gala de nuestra sociedad Estela García y el laborioso y digno caballero Adolfo Díaz.

Ella es la digna hija de nuestro amigo Manuel, Administrador del Sannatorio del Centro Asturiano.

Fueron apadrinados por los hermanos de la desposada Carmela y Manuel y ofició en la ceremonia el Reverendo padre Navín, de la iglesia Católica de Tampa.

Por motivos de luto aquella tuvo lugar en familia. No se hicieron invitaciones. De haberlas hecho, el acto habría resultado brillantísimo dadas las numerosas relaciones con que cuentan el padre de la desposada y el hoy afortunado esposo de la misma.

Eterna luna de miel y perdurable felicidad deseamos a los recién casados, la felicidad a que tienen derecho ya que es ella por su belleza y su bondad un ángel y él en toda la fuerza del vocabio un cumplido caballero.

\* \* \*

### ENHORABUENA.

Se la damos y muy cumplida a nuestro estimado amigo Leopoldo González (el simpático pianista *Chicharito*) que se ve reproducido en una niña monísima que será desde luego el encanto de su vida y de su señora esposa a la que también con idénticos motivos felicitamos.

\* \* \*

### NUEVA LOGIA.

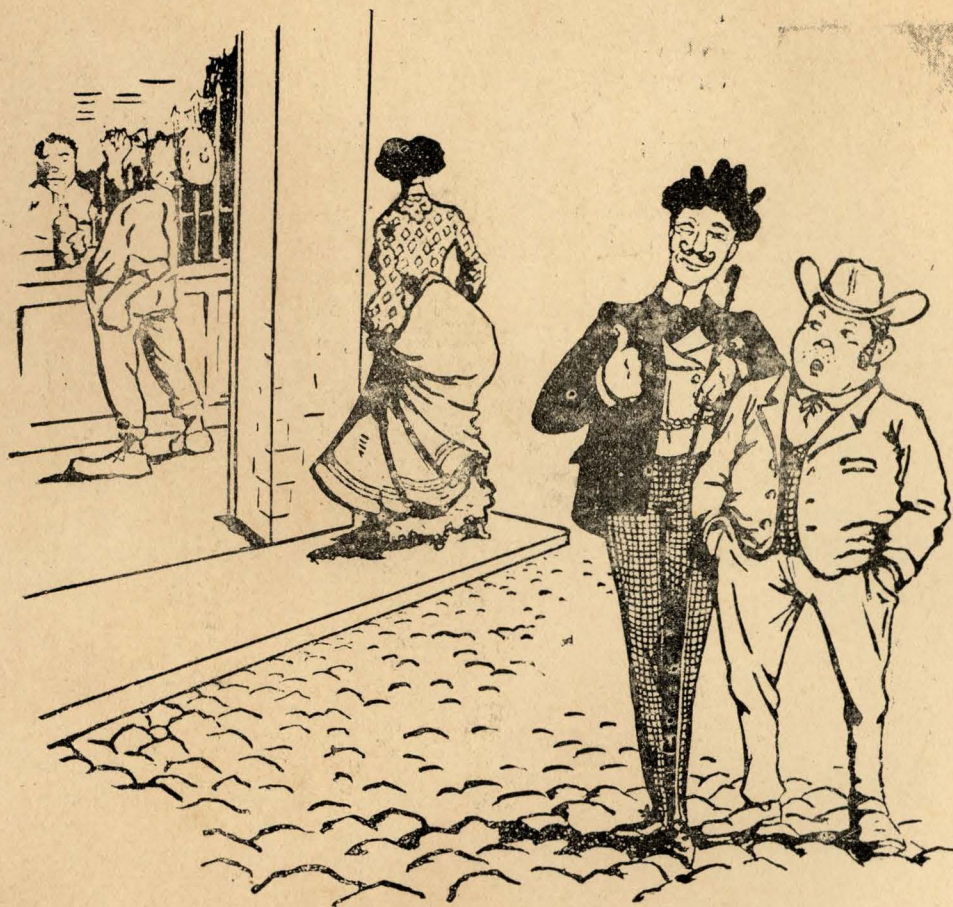
Bajo la jurisdicción de la prestigiosa Orden Caballeros de la Luz, se ha constituido en esta ciudad una Logia compuesta de señoras y señoritas que efectuará sus trabajos bajo el simpático nombre de Sacerdotisas del Hogar.

Por lo que si entraña y por el nobilísimo fin que persigue, deseamos



Niña María Julia Martínez Ybor y Ruíz





¡Mira, chico, mira; esa mujer es mi carne de ahora!

a la recién creada Logia toda suerte de prosperidades.

\* \* \*

#### EL BAILE DEL CIRCULO CUBANO.

Por esto, lo otro y lo de más allá (vaya Vd. a averiguarlo) el popular Felipe Vázquez no tocará en el baile que el día 21 del presente se efectuará en el Círculo Cubano.

En su lugar tocará la orquesta de Juan García, orquesta recién llegada de la Habana y de la que hacen los mejores elogios personas autorizadas para ello.

En este conflicto musical "ni quitamos ni ponemos rey", como decía el personaje del cuento o historia.

Eso sí, por lo mismo que le tenemos apego a la casa, esto es al Círculo, deseamos que el cambio de músicos u orquestas en nada perjudique al baile de referencia para el cual es cada día más grande el empuje.

\* \* \*

#### RECORDAMOS

Que la función a beneficio de la Sra. María Rodríguez Ferrándiz se efectuará mañana domingo, en el Círculo Cubano.

Que el próximo domingo 22 es el señalado para la Gran Excursión, a Ana María a beneficio de las obras del Sanatorio del Centro Español.

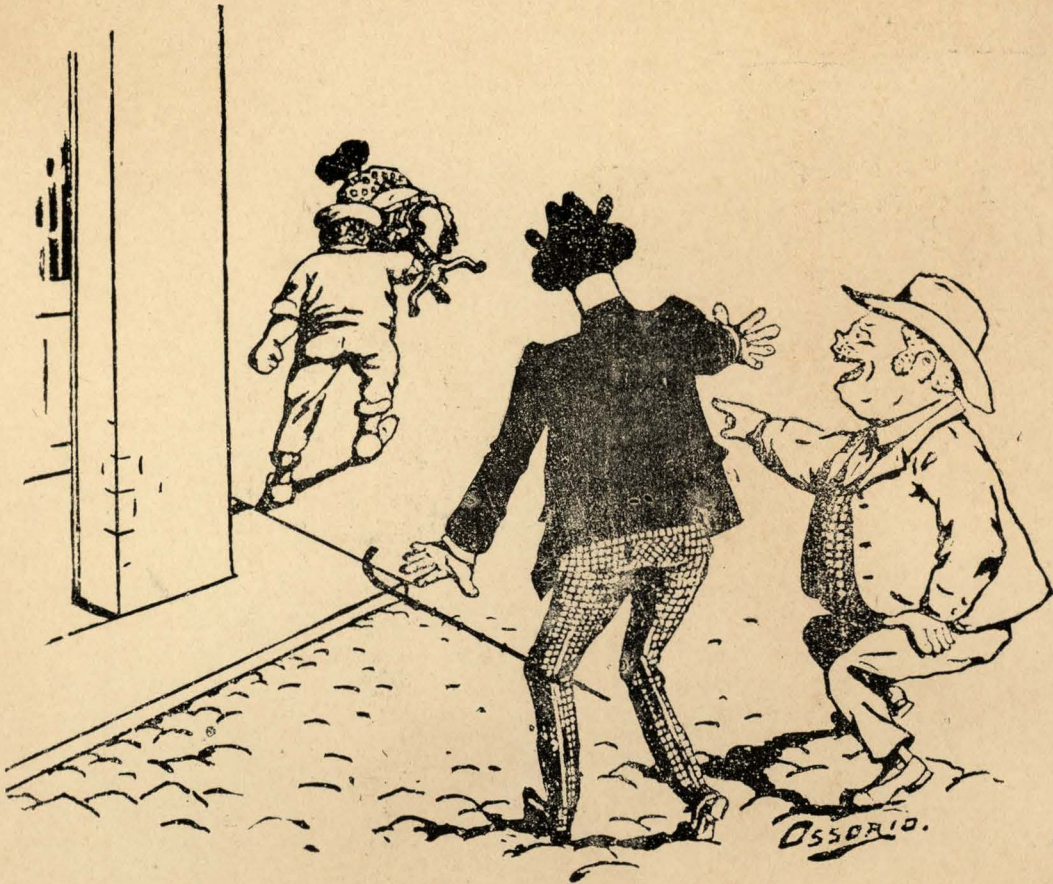
#### Pulpita.

Sí, ese que véis con la melena a lo poeta romántico, con el bastón a lo dandy y bigote a lo Kaiser es el ínclito *Pulpita*, el Tenorio tampeño, el galán afortunado que *le vuela la carne* a cualquiera..... según él lo asegura.

Oír sus relatos amorosos es cosa que pone los pelos de punta. Lovelace, Juan Tenorio y Luis Mejía no son nada junto a él.

Vamos, que es un conquistador, un irresistible, un hombre de tan poderosos medios de seducción que no hay mujer que no conquiste ni marido a quien no incluya en el número de los





¡Corre chico, corre, que te la vuela el gallego!

bienaventurados, si en ello toma empeño.

Por supuesto que como comprenderán los lectores no hay tales carneros, pues que el tal *Pulpita* no es mas que uno de los tantos canallas que aquí abundan que se las dan de tacos y corridos haciéndose pasar por amantes de mujeres con las cuales no tienen el menor trato.

Calumniadores que son tan perjudiciales al cuerpo social como el comején a la madera y el microbio al organismo humano.

Lo anterior viene a cuento de lo siguiente:

El sábado último en una de las tiendas de la "séptima" se ofrecía a la mirada de los transeuntes un precioso maniquí es-

pléndidamente vestido. Estaba de espaldas a la calle y representaba una mujer en grado sumo tentadora.

Pasa Pulpita por allí acompañado de Juanón el asturiano y al ver el maniquí le dice al acompañante:

—Mira, chico, mira; esa mujer es mi *carne* de ahora. ¡Está más buena! El pobre marido no sospecha que le están encendiendo el pelo.

—Chico tú la has visto bien, le dijo Juanón.

—¿Qué si la he visto bien? La misma. Mi carnecita de la avenida de Nebraska.

Anoche precisamente estuve en Sans Souci con ella.

En esto Pepe el gallego que ha

oido lo anterior y que odia grandemente a Pulpita por *fachoso* y difamador, encarándose con él le dice

—Pero grandísimo canalla tú no ves que hablas de una muñeca.

—Tu sí que eres uua muñeca, dice Pulpita dándose cuenta de la plancha que acaba de tirarse.

Empiezan a oprobriarse; El gallego llegado al parosismo de la eòlera carga con el maniquí y con el golpea rudamente a Pulpita y al ver que se acerca un policía carga con aquel y emprende la carrera a lo largo de "séptima".

Y al ver que el gallego escapa con el maniquí, Juanón, descuartajándose de risa le dice á



*Pulpita* para acabar de ridiculizarlo:

—¡Corre, socio, corre que te la vuela el gal ego!

Y como este *Pulpita*—enemos muchos Tenorios en Tampa.

*Very Ogli.*



## SECCION RECREATIVA

### CHARADAS

1

Si en su *prima cuarta* me presento y le *dos tercera* alguna vez es que quiero que sea *dos primera* y no sea tan loca como es.

En su *dos cuatro* veo su franqueza, y mi *prima segunda terciá* hará que se deje de hacer más tonterías y que sea más *toia* y más formal.

2

Debajo de una *prima quinta cuarta* una vieja *dos tercera* yo encontré y en la *dos cuatro* vi de *tres segunda* de quien aquella prenda puede ser.

\* \* \*

### TARJETA ANAGRAMA

RAUL E. TORPEDO

C

Combinando las letras de la presente tarje a formar el nombre de una novela de un eminente literato español.

\* \* \*

### GEROGLIFICO COMPRIMIDO

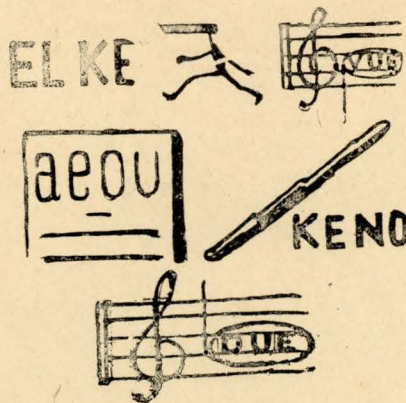
O 500 O

Factor Fernández.

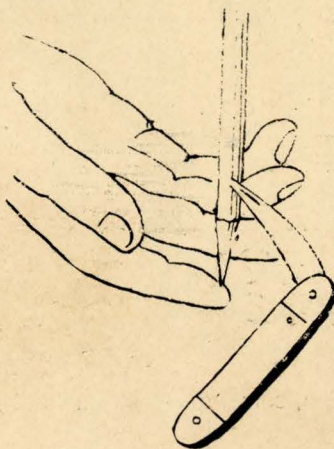
\* \* \*

### GEROGLIFICO

3



\* \* \*



*Equilibrio de un lapicero en la punta de un dedo.*

Esta sencilla experiencia puede hacerse con sólo inspeccionar el grabado que publicamos.

Basta, como se ve, meter la punta de un cortaplumas en el lápiz cerca del cono de la punta, y cerrar en parte el cortaplumas hasta que forme un ángulo suficiente para que se establezca el contrapeso que produce el equilibrio. El conjunto resultante llega, en efecto, a éste, conforme a las leyes de la física, cuando el centro de gravedad de todo el sistema esté situado debajo del lápiz y en contacto con la yema del dedo o con el borde de una mesa, donde se verifique

por la resistencia de éste una reacción mayor y contraria a la del peso de dicho conjunto.

Abriendo más o menos el cortaplumas, se podrán dar al lapicero diversas inclinaciones; y cuando el centro de gravedad del sistema caiga exactamente en la prolongación del eje del lápiz, éste se colocará en una posición perfectamente vertical.

Los celos son contrarios al amor. Se les ha llamado hijos del amor y de la delicadeza; mas ¿no lo son verdaderamente del orgullo y de la desconfianza? ¿No suponen un temor de ser engañado, que se aviene mal con el objeto que se ha escogido como el más digno de ser a nado?—*Sra. Riccoboni.*

\* \* \*

Es costumbre de las mujeres celosas aborrecer igualmente a los amantes que las abandonan, y a los que son las causas de que sean abandonadas.—*Srta. de Scuderi.*

\* \* \*

Mujeres conozco que han atormentado de tal manera a su esposo con celos infundados, que ellos tienen por la mayor de las desgracias el quedarse sólo con ellas.—*Sra. Sinués de Marcos.*

\* \* \*

Un hombre de talento sin la compañía de los necios, se vería amenuado muy ap. rado.

\* \* \*

La hipocresia es un homenaje que el vicio rinde a la virtud.

\* \* \*

*Entre madre e hija.*

—Dí, mamá, ¿quieres comprarme un traje claro?

—No, hija mía: lo quieres más claro.



J. Mascuñana.—Imp. 7a Ave. 1410



## Los efectos del ANUNCIO.

Un periódico alemán ha estudiado los efectos que producen en el público los anuncios publicados en la prensa. Según él, para obtener algún éxito, un anuncio debe publicarse por lo menos diez veces seguidas, a ser posible en el mismo sitio del periódico. Los efectos se suceden entonces en esta forma:

Primera inserción: el lector ni siquiera ve el anuncio.

Segunda inserción: lo ve, pero no se detiene a leerlo.

Tercera inserción: le pica la curiosidad, y lo lee.

Cuarta inserción: el lector se fija en el precio del artículo anunciado.

Quinta inserción: se fija en las señas de la casa donde se vende el artículo.

Sexta inserción: habla del anuncio a su mujer.

Séptima inserción: se propone adquirir la cosa anunciada.

Octava inserción: la adquiere.

Nóvena inserción: habla del anuncio a sus amigos.

Décima inserción: vuelve a hablar del asunto a sus amigos, y éstos se lo cuentan a sus mujeres. Entonces, la familia de cada uno de los amigos compra a su vez el periódico y si las inserciones continúan, los efectos son los de la bola de nieve; el éxito es completo.

Y añade nuestro colega germánico no sin cierta ironía: "Los comerciantes debieran tener presentes estos hechos, que parecen ignorar."

# Los Leales

celebran su Picnic  
*El día 29 de Septiembre  
en Palmetto Beach*

Cura radical del reumatismo por el  
Específico No. 1492 de García.  
Garantizado en todas las farmacias.

Preparado únicamente por  
P. M. GARCIA. Tampa, Fla.

Café, Dulcería y Restaurant  
"Las Novedades"

DE  
DIAZ Y MENENDEZ  
7a Ave. 1416 Tel. 846 Ybor City

Helados y refrescos de todas clases.  
Se arreglan salvillas para bodas  
y bautizos.

Comidas á todas horas del día y de  
la noche. Esmerado trato

¿Necesita usted algo de botica?  
La Farmacia

"El Bien Publico"  
lo tiene.

Howard casi esq. a Main. Tel. 1099  
WEST TAMPA, FLA.



7a Avenida No. 2005  
Teléfono 667

J. A. FALSONE

Agente de la  
renombrada

CERVECERIA

Frank Fehr  
Brewing Co.

CERVEZA

F. F. X. L.

Docena de botellas  
\$1.25

Barril de 10 docenas  
de botellas \$11

Tampa Ilustrado

CUPON NO. 01222

para tener derecho a los regalos  
que esta Revista hará a los  
suscriptores el día 30 de Octubre  
de 1912.

## EL PALATINO MEAT MARKET

CARNES, PESCADOS Y ÁVES.  
RAFAEL RAMOS, PROP.  
7a Ave. y calle 12 Ybor City

## Cosmopolitan Drug Co.

7<sup>a</sup> ave y calle 14, Ybor City.  
Telefono 886

Excelente y completo surtido de  
toda clase de drogas.

Esmero y prontitud en el despacho de fórmulas.

Efectos de Perfumería de las  
marcas más acreditadas.

## PARDO Y GOYANES JOYEROS

Completo surtido en Relojes, Joyas y artículos  
de fantasía última novedad.  
Compramos oro, plata, brillantes y demas piedras  
finas, pagandolas a buen precio.

Construimos prendas y arreglamos relojes  
GARANTIZAMOS NUESTROS TRABAJOS  
1615 7a avenida Ybor City

COMPRE uno de nuestros Saco  
y Pantalón de

\$18.50

Generos de lana pura importados

Mrs. J. R. Bowman  
(La Sastre)

Vengan al 1803 calle 14. Ybor City

## LA UNIVERSAL

CAFETERIA DE SOTO Y BARCIA  
1914 14 st. entre 8a y 9a Ave.

Se vende café crudo, tostado y molido  
de primera calidad.

## Librería "La Constancia"

de Manuel M. Cruz & Bros.

7a Ave. 1410 Ybor City

Novelas. Periódicos y Revistas  
de Cuba y España.

Agencia de "EL NOROESTE", el  
diario de mas información  
y mayor circulación de Asturias



# RESTAURANT DE MANUEL GARCIA SOLO PARA COMER SABROSO Franklin y Constant st. Tampa, Fla.

GRAN FABRICA DE CIGARROS Y  
PAQUETES DE PICADURA

## "LA FLORIDANA"



—de—  
**Jose E. Reyes**

Especialidad  
en Brea,  
Pectoral y  
Banco.

Pídanlos en  
t. o. s. los esta-  
blecimientos.

Mi Sastrería de al lado de Sans  
Souci la he trasladado á la 7a Ave.  
1505 al lado de la barbería de Ar-  
mando. Teléfono 1407.

**Pedro Lluís**

1505 7a Avenida Ybor City

## "EL CASINO"

Hotel y Restaurant de Luis Ferro.

1905 12 Ave. Ybor City

Cuartos muy ventilados y cómodos.  
Servicio esmerado. Precios módicos

GRAN FABRICA DE MOSAI OS  
Especialidad en piedras artificiales de distintos  
dibujos. Se hacen aceras y fuentes  
para jardines.

PRECIOS MODICOS

**EMILIO SARRIO**

7a Ave. 2222 entre 22 y 23 sts. Ybor City, Fla.

## "EL NOVATOR"

SASTRERIA DE MODA EN TAMPA.

Se garantizan los trabajos hechos en  
forma española y americana.

YBOR CITY 1407 7a Ave. TAMPA, FLA.

**C. LINERA**

Cortador de la academia Monterde. Madrid

El pan más sabroso que se come es  
el que elabora la panadería

"La Primera de Ybor City"

de Andrés Pardo & Co.

1320 7a Ave. Tel. 1371. Ybor City

## LA CRECHERIE

CARNICERIA de Jos. Rodríguez

1906 12 Ave. Teléfono 265

Completo surtido en carnes de Flo-  
rida y Chicago.

Esmerado servicio a domicilio.

Si V. desea vestir elegante hagase hacer un  
traje por su propia medida.

En el No. 1533 de la 7a avenida  
tiene V. á

**Alfonso Fernandez**

quien le garantiza tanto el genero como el corte  
y la confeccion. No olvide que ofrece  
superior servicio por menos dinero

## SEXO, AMOR, CASAMIENTO,

### PATERNIDAD Y RELACIONES MUTUAS

#### "ENCICLOPEDIA MEDICA DEL HOGAR"

Recientemente traducida al Español

Los misterios de la Naturaleza, vida sexual y sus facultades,  
escritas en un estilo llano y comprensible para el pueblo por el  
notable especialista Dr. E. B. Foote de la ciudad de New York.  
Consta de más de 600 páginas, 18 láminas, ochenta cromos  
y más de 200 grabados, en todos los cuales se hace ilustración  
del organismo humano dando á conocer sencillamente lo que  
hasta ahora ha sido verdadero secreto:

#### ES DE UTILIDAD PARA TODOS

Al joven, le indica cómo debe elegir su esposa.

Al casado, le enseña el sendero de la felicidad matrimonial.

Al padre cariñoso, le explica cómo puede tener hijos salu-  
dables.

Al madre, le facilita los conocimientos necesarios para  
conservar la salud de sus hijos.

Al estéril, le ilustra sobre el modo de obtener hijos.

Al saludable, le indica lo que debe hacer para disfrutar de  
su salud.

Al enfermo, le proporciona el modo de recuperar su salud  
en corto tiempo.

#### EN REALIDAD SON CUATRO LIBROS EN UN SOLO VOLUMEN.

La Parte I trata de las enfermedades y sus causas, su  
prevención y su curación.

La Parte II, de las enfermedades crónicas de todas clases,  
incluyendo las privadas de ambos sexos y venéreas.

La Parte III, acerca de las relaciones conyugales, sus  
errores y reformas que debieran introducirse en el matrimonio.

La Parte IV es una verdadera guía para todos los casados  
ó los que esperen serlo.

Además contiene la Parte II más de **ciento cincuenta recetas** para el alivio y curación de  
enfermedades agudas y crónicas en los adultos y en los niños.

La Enciclopedia médica del Hogar del Dr. Foote hace el mismo efecto sobre la ignorancia que  
la luz en la oscuridad; con los conocimientos que difunde se ahorran muchos padecimientos, tanto  
como morales y muchos pesos en médico y medicinas.



**PRECIO**

DE VENTA EN LA LIBRERIA

# LA CONSTANCIA

7a Avenida 1410

Ybor City

Precio: \$ 2